



GANNAN NORMAL UNIVERSITY

ADDENDUM I:

THE ACADEMIC COOPERATIVE AGREEMENT BETWEEN GANNAN NORMAL UNIVERSITY, P.R. CHINA AND KHON KAEN UNIVERSITY THAILAND



KHON KAEN UNIVERSITY



In order to enhance the academic and research collaborations between GanNan Normal University (GNNU) of P.R. China and Khon Kaen University (KKU) of Thailand, based on the friendly discussion and trust for mutual benefit, the two universities agree on the following activities under the COOPERATIVE AGREEMENT BETWEEN GNNU AND KKU, signed on November 1, 2008.

I. STUDENT EXCHANGE PROGRAM.

1. Number of the exchange students. GNNU and KKU will exchange up to.....students in each academic year. Both universities should try to balance the number of exchange students for each term of exchange.
2. Period of stay. The length of stay for each exchange student could be from about one semester up to one academic year or the equivalent. Normal enrollment will begin in June or November at KKU and in March or September at GNNU. Period of stay at other times will be considered upon request of the student.
3. Selection of the exchange students. Each university shall be responsible for the nomination of qualified candidates for the exchange program. The host university will make a final decision to select the exchange students depending on the field of study, space availability, and other related circumstance.
4. Status of the exchange students. The exchange student shall be admitted as an exchange student (non-degree student) in the respective host university for the period of exchange. The exchange student shall receive the full rights of students in the host university and be bound by the rules and regulations of the host university. The basic conditions provided and offered to exchange student by the host university will not be lower than their own students have received.
5. Study plan and evaluation. The study program at the host university will be determined for the exchange students in consultation with the academic supervisors of both the host and home universities. Academic performance of the exchange student shall be evaluated according to the regulations of the host university.
6. Credit transfer. Both universities agree to endeavor to transfer credits earned by exchange students at the host university and issue the certificate or diploma, subject to the regulations and procedures of the home university.
7. Tuition and expenses. Both universities will mutually waive the tuition fee and provide the free accommodation for the agreed number of the exchange students in each academic year. Other expenses including living costs, round trip air tickets, health insurance and visa application fee and so on, shall be borne by the exchange students themselves. The exceeding agreed number of exchange students must pay their tuition fee, accommodation and other expenses.

II. JOINT DEGREE PROGRAM

1. KKU and GNNU agree to jointly develop the curricula and/or study degree programs at undergraduate and/or post-graduate levels for the purposes of providing education to the students of GNNU and sharing the knowledge and resources between the universities. The

disciplines of the study programs will be agreed upon by both universities and based on the readiness and capability of KKU and the related faculties/departments in providing such the programs. The modes of study programs can be a 3+2 program, or a 4+2 program, or other modes based on the agreement for each discipline.

2. The management and operations, and the tuition fee of the joint study programs will be discussed and agreed in details by the joint program management committee of each program.

III. STUDENT RECRUITMENT PROGRAM

This agreement on student recruitment program is entered into by and between Khon Kaen University International College (KKUIC) and GanNan Normal University.

1. GNNU will support KKUIC promoting programs, providing information to perspective students and assisting perspective students in completing their application.
2. KKUIC will responsible for selecting students to enroll in its program based upon the criteria for selection set by KKUIC.
3. Both parties shall comply with the Chinese-Thai Academic Cooperative Agreement and the Agreement on Mutual Recognition of Academic Degree in Higher Education between the Ministry of Education of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Education of the People's Republic of China, receipt of which by both parties hereby acknowledged
4. KKUIC shall responsible for ensuring that the degree curriculums, programs administration student services, and collection of tuition fees carry on according to providing information to perspective students.

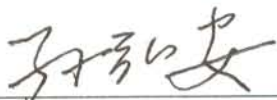
IV. STAFF DEVELOPMENT PROGRAM

1. KKU agrees to provide 1-2 scholarships in each year for GNNU's staff to study in the doctoral degree programs at KKU under the staff development program. GNNU recommends the qualified and potential staff to study at KKU under the scholarship. KKU reserves the right to select the recommended GNNU's staff based on the criteria set by KKU.
2. Other forms of staff development programs such as short course training, on-the-job training, staff exchange, study visit, internship, and so on can be proposed and discussed in details case by case when the demands are occurred by one of the parties or both parties.

In order to maintain the good relationship and cooperation between the two universities, GNNU and KKU agree to pay at least one visit of key administrators to each other in every two years.

This addendum shall be effective for a period of four years from the date of signing and it shall be reviewed in every two years. The addendum is written in English and Chinese versions. Both versions are equally authentic.

GANNAN NORMAL UNIVERSITY



Prof. Dr. Sun Hongan
Vice President for Administration
Academic Affairs
For President

KHON KAEN UNIVERSITY



Assoc. Prof. Dr. Kulthida Tuamsuk
Vice President for Academic &
International Affairs
For President

Date 2008. 12. 18

Date 12-18-2008



GANNAN NORMAL UNIVERSITY

中国赣南师范学院与泰国孔敬大学



KHON KAEN UNIVERSITY

合作协议补充条款



中国赣南师范学院与泰国孔敬大学于2008年11月1日在赣南师范学院签订了两校合作协议。为进一步加强交流合作，经友好协商，并在互信互利的基础上，两校同意签订合作协议补充条款。

一、互派留学生项目：

- 1、互派留学生数量：中国赣南师范学院与泰国孔敬大学每学年互派留学生 名以上，双方应尽量平衡每学年交换学生的数量。
- 2、互派留学时间：互派留学生的学习时间为一学期或一学年（或相当于一学期或一学年）。泰国孔敬大学于每年的六月和十一月，中国赣南师范学院于每年的三月和九月开学并接受留学生；也可根据学生要求在其他时间接收留学生。
- 3、互派学生的选拔：双方应在本校选拔优秀学生参加互派留学生项目，并由接收学校依据学生的学习成绩、个人能力等其他相关条件确定最终互派学生名单。
- 4、互派学生条件：互派学生将作为非学历教育学生在接收学校学习。互派学生应享有接收学校学生所享有的权利和遵守接收学校的规章制度。提供给互派学生的学习、生活条件应不低于接收学校学生的条件。
- 5、学习计划：接收学校针对互派学生的教学大纲应经过双方学校教学部门的协商后予以实施。
- 6、学分互认：双方应承认互派学生在接收学校所修学分，并由接收学校向学生颁发学习证明或学历证书。
- 7、学费及其他费用：人数对等时，每学年双方互免互派学生的学费并免费提供住宿；人数不对等时，双方协商互派生人数。生活费、往返机票费、体检费、签证费等其他费用由学生自理。超过协商数量的留学生还应缴纳学费及住宿费。

二、联合开展“3+2”、“4+2”项目：

- 1、双方同意按照细则联合开展“3+2”、“4+2”项目。即，由赣南师范学院确定参加本项目的专科、本科学生，学生在赣南师范学院专科、本科毕业后，赴孔敬大学继续攻读本科、硕士学位，专业由双方学校协商确定。孔敬大学承认学生在赣南师范学院所修学分并进行成绩记载。学生修满学分、成绩合格、通过论文答辩，由孔敬大学颁发相应毕业文凭和学位（学士学位、硕士学位）。

2、该项目具体的管理、运作、费用应经双方具体项目负责人协商同意后确定。

三、联合招收直接赴孔敬大学留学本科学生项目：

作为孔敬大学的合作院校，中国赣南师范学院可以协助泰国孔敬大学国际学院在中国的招生宣传工作；泰国孔敬大学按照中泰两国政府教育合作协定和中泰两国政府有关学历互认协定以及孔敬大学国际生录取标准，自行招考和录取学生；孔敬大学必须履行其宣传资料中所承诺的教学、服务、管理等责任与义务并按照其宣传材料所明示的学费标准收费。

四、教师培养项目：

- 1、泰国孔敬大学同意每年提供 1-2 个奖学金名额，用于中国赣南师范学院的教师在泰国孔敬大学攻读博士学位；中国赣南师范学院负责选拔优秀教师赴泰国孔敬大学学习。泰国孔敬大学保留选拔符合泰国孔敬大学标准的赣南师范学院优秀教师赴泰学习的权利。
- 2、其他形式的教师培训项目（例如短期培训、在职培训、教师互派、学术访问、实习生派遣等），可在协议一方或双方提出要求时，通过具体协商实施。

为了保持良好的合作关系，中国赣南师范学院与泰国孔敬大学一致同意每两年进行一次高层互访。

本具体条款自双方签署之日起生效，有效期为四年，每两年审定一次。

本具体条款一式两份，分别用英文、中文两种文字书写。两种文字的文本具有同等法律效力。

泰国孔敬大学

副校长：



2008 年 12 月 18 日

地址：123 Mitraphap Rd. Amphoe
Muang, Khon Kean, Thailand.

邮编：40002

电话：0066-4320-2005

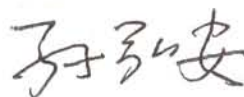
传真：0066-4320-2005

e-mail：kultua@kku.ac.th

联系人：Kulthida Tuamsuk

中国赣南师范学院

副校长：



2008 年 12 月 18 日

地址：中国江西赣州经济技术开发区

邮编：341000

电话：0086-797-8393600；

0086-13970780589

传真：0086-797-8393600

e-mail：gnnu1958@yahoo.com.cn

联系人：翟宏